

一位英语教师给自己儿子选编的英语诵读

内容

安徒生, 简·爱, 福尔摩斯, 呼啸山庄, 林肯, 哥伦布,  
鲍勃·迪伦, 王尔德, 罗宾汉, 女诗人 Christina Rossetti...

# 初中英语诵读

## Read Out

郑伟强 选编



冶金工业出版社  
www.cnmp.com.cn

# 初中英语诵读

## *Read Out*

郑伟强 选编

Selected and noted by Frank Zheng



北 京  
冶金工业出版社  
2016

## 图书在版编目(CIP)数据

初中英语诵读/郑伟强选编. —北京: 冶金工业出版社,  
2016. 12

ISBN 978-7-5024-7377-8

I. ①初… II. ①郑… III. ①英语—阅读教学—初中—  
课外读物 IV. ①G634. 413

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 310985 号

出 版 人 谭学余

地 址 北京市东城区嵩祝院北巷 39 号 邮编 100009 电话 (010)64027926

网 址 [www.cnmp.com.cn](http://www.cnmp.com.cn) 电子信箱 [yjcbbs@cnmp.com.cn](mailto:yjcbbs@cnmp.com.cn)

责任编辑 刘小峰 曾 媛 美术编辑 彭子赫 版式设计 彭子赫

责任校对 李 娜 责任印制 牛晓波

ISBN 978-7-5024-7377-8

冶金工业出版社出版发行; 各地新华书店经销; 三河市双峰印刷装订有限公司印刷  
2016 年 12 月第 1 版, 2016 年 12 月第 1 次印刷

169mm × 239mm; 10.25 印张; 156 千字; 155 页

30.00 元

冶金工业出版社 投稿电话 (010)64027932 投稿信箱 [tougao@cnmp.com.cn](mailto:tougao@cnmp.com.cn)

冶金工业出版社营销中心 电话 (010)64044283 传真 (010)64027893

冶金书店 地址 北京市东四西大街 46 号(100010) 电话 (010)65289081(兼传真)

冶金工业出版社天猫旗舰店 [yjgycbs.tmall.com](http://yjgycbs.tmall.com)

(本书如有印装质量问题, 本社营销中心负责退换)

## A Guide to Use this Book

To use this book, you only need 5 minutes every day, no more!

Jason, my son, aged 13, a first grader in the junior high school, under my training, could read fluently or recite most of the passages in this book. Here are some tips:

**Day 1** Teach the kids the first passage sentence by sentence.

**Day 2** As above.

**Day 3** As above.

**Day 4** From this day, ask the kids to try to recite the first passage, and then start to teach the next passage sentence by sentence.

**Day 5** From this day, ask the kids to recite an old passage and teach a new one.

A new chapter of your life will begin!

## 本书建议使用指南

使用这本书，孩子们每天只需要 5 分钟，不要多！

我的孩子们，在我的训练下，能够熟读或者背诵本书大多数篇章。以下是几条小小建议，以供参考：

第一天 按孩子们的兴趣选择第一篇，老师来教，或者跟读音频，一句句读；

第二天 同上；

第三天 同上；

第四天 让孩子们试着去背第一篇文章，大多数孩子能达到这一点；

第五天 从这天起，每天背一篇旧的篇章，开启一篇新的篇章，以此类推。

孩子们，相信你新的人生篇章马上开启！英语是打开你心灵的一扇窗口！

## Acknowledgements

I should give sincere thanks to the following artists for their wonderful illustrations to make this book more attractive and easier to read:

Cover picture: The girl who loves the wind, 王悦冀.

The Little Match-girl, 何珮璇; Dogs, Jason; Fish, 何岳豪; Christopher Columbus, Slave Trade, Newton and the Apple, 王悦冀; Food Chain, The Sleeping Beauty, 潘彤; Martin Luther King Jr., Jason; The Statue of Liberty, 崔家鑫; Thumbelina, 白明阳; Mulan, Wild Swans, 胡启涵; Jack and the Beanstalk, 白哲楷; Thomas Edison, Jason; Birds, 常琢蛟; The Hare and the Tortoise, Jason; Castles, 高一尘; Della, Jason; The Knight, Jason; Robinson Crusoe, 曹宸语.

---

书中留出大量空白，你可以根据你阅读后的感觉，写下你想写的、画出你想画的。把你写出来的、画好的发给我，可能会有惊喜哟。

关注初中英语诵读微信公众号，互动交流，参与活动  
初中英语诵读邮箱: readout7383@163.com



通过微信公众号可获得音频资源



## Contents

### Part One 1

- Lyrics Blowing in the Wind 随风而逝 /1
- Poems 诗选 /3
- The Little Match-girl ( I ) 卖火柴的小女孩 ( I ) /5
- The Little Match-girl ( II ) 卖火柴的小女孩 ( II ) /7
- The Little Mermaid 小美人鱼 /9
- Dogs 狗 /11
- Fish 鱼 /14
- Meet Christopher Columbus 哥伦布 /16
- Robin Hood and His Men 罗宾汉 /18
- Let's Find out about Christmas 圣诞节的来历 /20
- What is a Food Chain? 什么是食物链 /22
- What Makes Day and Night 日与夜 /24

### Part Two 2

- Lyrics Autumn Leaves 秋叶 /26
- Poems 诗选 /27
- Martin Luther King, Jr. 马丁·路德·金 /29
- The Slave Trade 奴隶贸易 /31
- Exploring the 50 States ( I ) 探索美国 50 州 ( I ) /33
- Exploring the 50 States ( II ) 探索美国 50 州 ( II ) /35
- Exploring the 50 States ( III ) 探索美国 50 州 ( III ) /38
- Exploring the 50 States ( IV ) 探索美国 50 州 ( IV ) /40
- The First Thanksgiving 第一个感恩节 /44
- The Statue of Liberty 自由女神像 /48
- Cinderella ( I ) 灰姑娘 ( I ) /50

Cinderella ( II ) 灰姑娘 ( II ) /52

### Part Three 3

Lyrics Memory 记忆 (音乐剧“猫”主题歌) /54

Poems 诗选 /55

The Gingerbread Man 姜饼人 /57

Snow White and the Seven Dwarfs 白雪公主和七个小矮人 /59

The Hound of the Baskervilles 福尔摩斯故事—巴斯克维尔的  
猎犬 /61

The Valley of Fear 福尔摩斯故事—恐怖谷 /64

Holy Bible 圣经节选 /67

The Secret Garden ( I ) 秘密花园 ( I ) /68

Aesop's Fables 伊索寓言 /70

Thumbelina 拇指姑娘 /72

True Stories about Abraham Lincoln 林肯的故事 /74

### Part Four 4

Lyrics When You Believe 只要你相信 /76

Poems 诗选 /78

Mulan 花木兰 /82

The Nutcracker 胡桃夹子 /84

Jack and the Beanstalk 杰克和豆茎 /86

Jane Eyre 简·爱 /88

Queen Elizabeth 伊丽莎白女王 /90

Magna Carta ( Great Charter ) 大宪章 /93

Thomas Alva Edison, Young Inventor 爱迪生的故事 /96

The Secret Garden ( II ) 秘密花园 ( II ) /98

Birds 鸟类常识 /100

### Part Five 5

Lyrics Moon River 月亮河 /103



Lyrics Take Me Home, Country Roads 乡村之路带我回家 /104

Poems 诗选 /106

Aesop's Fables 伊索寓言 /109

The Prince of Egypt 埃及王子 /111

Castles 城堡 /113

Life in a Castle 城堡里的生活 /116

The Gift of the Magi ( I ) 马吉的礼物 ( I ) /118

The Gift of the Magi ( II ) 马吉的礼物 ( II ) /120

From Page to Knight ( I ) 从侍从到骑士 ( I ) /122

From Page to Knight ( II ) 从侍从到骑士 ( II ) /124

Issac Newton and the Apple 牛顿和苹果 /126

Wild Swans 野天鹅 /128

Sleeping Beauty 睡美人 /131

The Sky at Night 夜空 /133

What Makes Rain? What Makes Clouds? 雨和云 /135

### Special Treat 特别奉献

Robinson Crusoe 鲁滨逊漂流记 /137

Wuthering Heights 呼啸山庄 /140

The United Kingdom 英国概况 /143

The Ugly Duckling ( I ) 丑小鸭 ( I ) /146

The Ugly Duckling ( II ) 丑小鸭 ( II ) /148

The Happy Prince ( I ) 王尔德童话—快乐王子 ( I ) /150

The Happy Prince ( II ) 王尔德童话—快乐王子 ( II ) /152

参考书目 /155

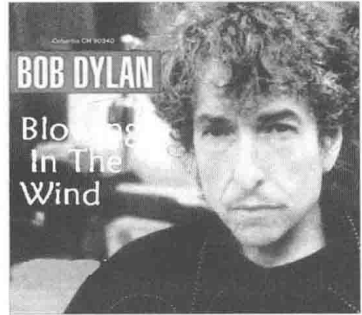


## Part One 1

### Lyrics

## Blowing in the Wind

How many roads must a man walk down,  
Before they call him a man?  
How many seas must a white dove sail,  
Before she sleeps in the sand?  
How many times must the cannonballs fly,  
Before they are forever banned?  
The answer, my friend, is blowing in the wind.  
The answer is blowing in the wind.



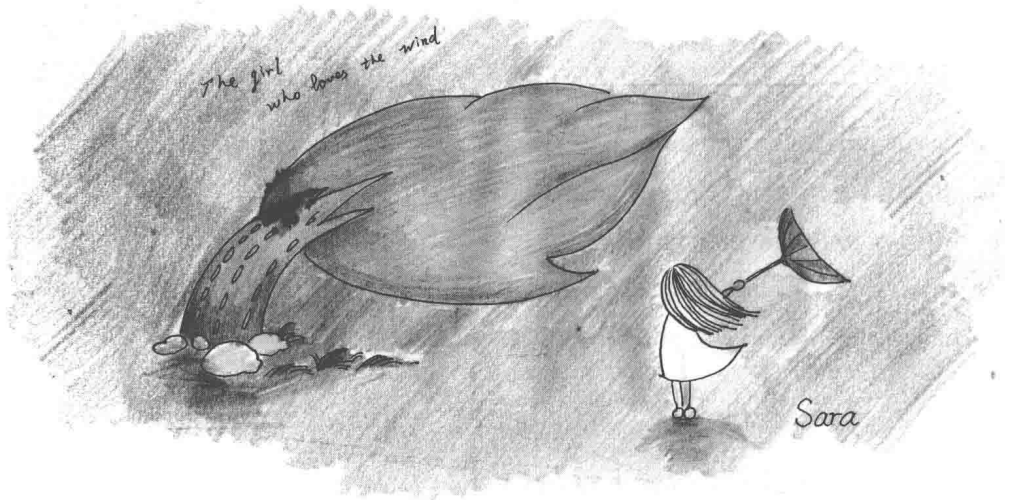
Bob Dylan

How many years must a mountain exist,  
Before it is washed to the sea?  
How many years can some people exist,  
Before they're allowed to be free?  
How many times can a man turn his head,  
And pretend that he just doesn't see?  
The answer, my friend, is blowing in the wind.  
The answer is blowing in the wind.

How many times must a man look up,



Before he can see the sky?  
How many years must one man have,  
Before he can hear people cry?  
How many deaths will it take till he knows,  
That too many people have died?  
The answer, my friend, is blowing in the wind.  
The answer is blowing in the wind.



❖ *Poems* ❖

## O Sailor, Come Ashore

*Christina G. Rossetti*

O sailor, come ashore.  
What have you brought for me?  
Red coral, white coral.  
Coral from the sea.

I did not dig it from the ground,  
Nor pluck it from a tree.  
Feeble insects made it,  
In the stormy sea.

## November Night

*Adelaide Crapsey*

Listen...  
With faint dry sound,  
Like steps of passing ghosts,  
The leaves, frost-crisp' d, break from the trees.  
And fall.



# Who has Seen the Wind?

*Christina G. Rossetti*

Who has seen the wind?

Neither I nor you.

But when the leaves hang trembling,

The wind is passing through.

Who has seen the wind?

Neither you nor I.

But when the trees bow down their heads.

The wind is passing by.

## Notes

sailor 水手

pluck 采摘

insects 昆虫

frost 霜

tremble 颤抖

ashore

在岸上

feeble

柔弱的

faint

微弱的

crisp

脆的

bow

鞠躬



## The Little Match-girl ( I )

Another match was struck. It burnt and flared. The wall became transparent like gauze. She could see right into the room where the table stood covered with a shining white cloth and set with fine china. And there was a roast goose, stuffed with prunes and apples, steaming deliciously. The goose jumped off the dish, and went straight over to the poor girl. Then the match went out, and there was nothing to see but the thick cold wall.

She struck another. Then she was sitting under the loveliest Christmas tree, it was even bigger and more beautifully decorated than the one she had seen last Christmas through the glass-doors of the wealthy grocer's shop. Thousands of candles were burning on its green branches, coloured pictures were looking down at her. The little girl stretched out both her hands—then the match went out. The Christmas-candles rose higher and higher, and now she saw they were the bright stars—one of them fell and made a long streak of fire across the sky.



“Someone is dying,” thought the little girl, for her grandmother used to say, “When a star falls, a soul goes up to God.”



### Notes

struck	划着	flare	闪耀
transparent	透明	gauze	纱
cloth	桌布	set	放置
china	瓷器	stuff	填充
prune	西梅	steaming	热气腾腾
decorate	装饰	wealthy	富有的
grocer	杂货店	candle	蜡烛
stretch	伸出	streak	条纹
soul	灵魂		

### Activity—Drawing

Could you draw pictures of the following things that appeared in the passage?

你能画出在文中出现过的单词形象吗?

roast goose:

apple:

dish:

Christmas tree:

branches:



## The Little Match-girl ( II )

Once more she struck a match on the wall. It lit up the darkness around her, and there stood old granny, so bright and shining, so wonderfully kind.

“Granny!” cried the little girl. “Oh, take me with you! I know you’ ll go away when the match goes out—you’ ll go away just like the warm stove and the lovely roast goose and the wonderful big Christmas tree!” And she quickly struck all the rest of the matches. It was brighter than daylight. Granny had never before been so tall and beautiful. She lifted the little girl up on her arm. And they flew away, high high up towards heaven. And there was no more cold and no more hunger and no more fear—they were with God.

The next morning, in the corner by the house, the little girl sat, with red cheeks and a smile on her lips—dead, frozen to death on the last evening of the old year. No one knew what beautiful things she had seen.

### Notes

lit	照亮	darkness	黑暗
stove	火炉	lift	举起
heaven	天堂	hunger	饥饿
fear	恐惧	corner	角落
cheek	脸颊	lip	嘴唇
frozen	冷冻的	dead	死的
death	死		



### Activity—Writing

The little match-girl struck the matches three times. What did she see?

小女孩划了三次火柴,她都看到了什么? 你能写出来吗?

Match 1: \_\_\_\_\_

Match 2: \_\_\_\_\_

Match 3: \_\_\_\_\_





## The Little Mermaid

Far out to sea the water is as blue as the petals of the loveliest cornflower, and as clear as the purest glass. And it is very deep. The most wonderful trees and plants grow there. All kinds of fish, large or small, swim among the branches just as birds do in the air up here.

In the very deepest place of all lies the merking's palace. Its walls are coral, and its long pointed windows are clearest amber, and its roof is made of mussel-shells.

The merking lived with his mother and six beautiful daughters. The youngest was the most beautiful of all—her skin was as clear and pure as a rose-petal, her eyes as blue as the deepest lake, but like all the rest, she had no feet and her body ended in a fish's tail. She was a strange child, quiet and thoughtful.

Many a night, she stood by the open window and looked up through the dark-blue water where the fish were waving their fins and tails. She could see the moon and the stars through the water. And when a dark cloud was gliding across, she knew it was either a whale swimming over her or a ship with men on board.

